

ESPAÑOL

Protección contra sobretensiones de la fuente de alimentación, (SPD clase II, tipo 2)

- Para redes de 5 conductores (L1, L2, L3, N, PE)
- Para sistemas TN-S / TT

1 Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA

Únicamente el personal especializado y con la cualificación adecuada podrá efectuar la instalación, la puesta en servicio y las pruebas periódicas. A tal efecto, deben cumplirse las respectivas normas del país.

ADVERTENCIA: Peligro de descarga eléctrica y de incendio

- Antes de la instalación, compruebe si el aparato presenta desperfectos externos. Si presenta desperfectos, el aparato no deberá ser utilizado.

IMPORTANTE: Tenga en cuenta que la tensión máxima de servicio de la instalación no sobrepase la tensión constante máxima U_C .

2 Conexión

En transiciones de zonas de protección se requiere obligatoriamente el cable de conexión S_{\downarrow} . Utilice una sección transversal mínima de 6 mm^2 . (2) - (3)

- | |
|--------------------------|
| ① Cableado en forma de V |
| ② Cableado de derivación |

2.1 Ejemplo de aplicación (2) - (3)

- en el sistema TN-S

2.2 Longitudes de cable (4)

- Tienda los cables de conexión en dispositivos de protección contra sobretensiones (SPDs) con la menor longitud posible, evitando roces y usando los mayores radios de curvatura posibles.

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0,5 \text{ m}$ preferentemente
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0,5 \text{ m}$ preferentemente

* Barra equipotencial

2.3 Fusible previo (5)

- Tenga en cuenta los datos del fusible previo en la aplicación correspondiente.

2.4 Conexión de conductores para cableado en forma de V (6)

3 Contacto de indicación remota (7)

L'articolo "VAL-SEC-T2...-FM" tiene un contacto de indicación remota.

4 Indicación de estado (8)

Si en el indicador de estado se ve un cambio de color de verde a rojo, el conector estará dañado.

- Cambie el conector por otro del mismo tipo.

- Para ello, haga palanca con un destornillador en el conector y extraigalo del elemento de base. (9)

- Si el elemento de base está dañado, deberá cambiar el producto completo.

5 Medición de aislamiento

- Antes de hacer una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe la protección enchufable. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas.

- Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

ITALIANO

Protezione contro le sovratensioni per gli alimentatori (classe SPD II, tipo 2)

- Per reti a 5 conduttori (L1, L2, L3, N, PE)
- Per sistemi TN-S / TT

1 Avvertenze di sicurezza

AVVERTENZA:

L'installazione, la messa in servizio e le verifiche periodiche devono essere eseguite solo da personale tecnico adeguatamente qualificato. Per queste operazioni, rispettare le rispettive norme specifiche del paese.

AVVERTENZA: Pericolo di scosse elettriche e di incendi

- Prima dell'installazione, verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se il dispositivo è difettoso non deve essere utilizzato.

IMPORTANTE: Fare attenzione che la tensione di esercizio massima dell'impianto non superi la tensione permanente massima U_C .

2 Collegamento

- Nelle giunzioni tra zone di protezione il cavo di connessione S_{\downarrow} è strettamente necessario. Utilizzare una sezione minima di 6 mm^2 . (2) - (3)

① Cablaggio a forma di V

② Cablaggio di diramazione

2.1 Esempio applicativo (2) - (3)

- nel sistema TN-S

2.2 Lunghezze dei cavi (4)

- Tienda los cables de conexión en dispositivos de protección contra sobretensiones (SPDs) con la menor longitud posible, evitando roces y usando los mayores radios de curvatura posibles.

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0,5 \text{ m}$ preferentemente
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0,5 \text{ m}$ preferentemente

* Barra equipotencial

2.3 Fusibile previo (5)

- Rispettare le informazioni sul fusibile nelle relative applicazioni.

2.4 Collegamento linee con cablaggio a V (6)

3 Contatto FM (7)

L'articolo "VAL-SEC-T2...-FM" presenta un contatto FM.

4 Segnalazione stato (8)

Se si riscontra un cambiamento di colore dell'indicatore stato (da verde a rosso), significa che il connettore è danneggiato.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Per fare ciò, sollevare il connettore maschio con l'ausilio di un cacciavite ed estrarlo dall'elemento base. (5)
- Se l'elemento base è danneggiato, sostituire completamente il prodotto.

5 Misurazione dell'isolamento

- Scollegare la spina di protezione prima di eseguire le misurazioni dell'isolamento nell'impianto. In caso contrario è possibile che si verifichino errori di misurazione.
- Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina di protezione nell'elemento base.

FRANÇAIS

Protection antisurtension pour l'alimentation (SPD classe II, type 2)

- Pour réseaux à 5 fils (L1, L2, L3, N, PE)
- Pour systèmes TN-S / TT

1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT :

L'installation, la mise en service et les contrôles récurrents ne doivent être confiés qu'à du personnel spécialisé dédié et suffisamment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées dans la matière.

AVERTISSEMENT : risque de choc électrique et risque d'incendie

- Avant l'installation, contrôler que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, il ne doit pas être utilisé.

IMPORTANT : Veiller à ce que la tension maximum de service de l'installation ne dépasse pas la tension permanente maximum U_C .

2 Raccordement

- Aux jonctions des zones tampon, la câble de raccordement S_{\downarrow} est indispensable. Utiliser une section minimum de 6 mm^2 . (2) - (3)

① Câblage en V

② Câblage en dérivation

2.1 Exemple d'application (2) - (3)

- dans le système TN-S

2.2 Longueurs de ligne (4)

- Les câbles de raccordement posés sur les parafoudres (SPD) doivent être aussi courts que possible, sans boucle, et présenter des rayons de courbure importants.

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0,5 \text{ m}$ préférence
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0,5 \text{ m}$ préference

* Barre d'équipotentialité

2.3 Fusible (5)

- Les indications relatives au fusible en amont sont à prendre en compte dans l'application correspondante.

2.4 Raccordement du câble avec câblage en V (6)

3 Contact de signalisation à distance (7)

L'article « VAL-SEC-T2...-FM » est équipé d'un contact de signalisation à distance.

4 Affichage d'état (8)

Si si riscontra un cambiamento di colore dell'indicatore stato (da verde a rosso), significa che il connettore è danneggiato.

- Sostituire il connettore con un connettore dello stesso tipo.
- Per fare ciò, sollevare il connettore maschio con l'ausilio di un cacciavite ed estrarlo dall'elemento base. (5)
- Se l'elemento base è danneggiato, sostituire completamente il prodotto.

5 Mesure d'isolation

- Retirez la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolation. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles.
- Insérer à nouveau la fiche de protection dans son embase après avoir mesuré l'isolation dans l'élément de base.

ENGLISH

Surge protection for the power supply (SPD Class II, Type 2)

- For 5-conductor networks (L1, L2, L3, N, PE)
- For TN-S / TT systems

1 Safety notes

WARNING:

L'installation, the mise en service et les contrôles récurrents ne doivent être confiés qu'à du personnel spécialisé dédié et suffisamment qualifié. Les directives propres à chaque pays doivent être respectées dans la matière.

WARNING: Risk of electric shock and fire

- Check the device for external damage before installation. If the device is defective, it must not be used.

NOTE: Ensure that the system's maximum operating voltage does not exceed the highest continuous voltage U_C .

2 Connecting

- Where protection zones are crossed, S_{\downarrow} connecting cable is essential. Use a cross-section of at least 6 mm^2 . (2) - (3)

① V-shaped wiring

② Stub wiring

2.1 Application example (2) - (3)

- in the TN-S system

2.2 Cable lengths (4)

- Lay the output cables to the surge protective devices (SPDs) as short as possible, without loops, and with the largest possible bending radii.

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0,5 \text{ m}$ recommended
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0,5 \text{ m}$ recommended

* Equipotential bonding strip

2.3 Backup fuse (5)

- Follow the specifications for backup fuse in the respective application.

2.4 Conductor connection for V-shaped wiring (6)

3 Remote indication contact (7)

Item "VAL-SEC-T2...-FM" has a remote indication contact.

4 Status indicator (8)

If the color of the status indicator changes from green to red, the plug is damaged.

- Replace the plug with a plug of the same type.
- To do so, use a screwdriver to lever the plug out of the base element. (9)
- If the base element is damaged, you must replace the product completely.

5 Insulation testing

- Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise faulty measurements are possible.
- Reinsert the protective plug into the base element after insulation testing.

2.5 Leitungslängen (4)

- Verlegen Sie die Anschlussleitungen an Überspannungsschutzgeräte (SPDs) so kurz wie möglich, ohne Schleifen und mit möglichst großen Biegeradien.

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0,5 \text{ m}$ bevorzugt
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0,5 \text{ m}$ bevorzugt

* Potenzialausgleichsschiene

中文

用于电源的电涌保护 (SPD II 级, 2类)

- 用于 5 线网络 (L1, L2, L3, N, PE)

- 用于 TN-S / TT 系统

1 安全注意事项

警告:
安装、调试和定期检查仅允许由电气专业人员进行。必须遵守相关国家的法规。
警告:触电和火灾危险
- 安装前请务必检查设备是否有外部破损。如设备有缺陷，则不得使用。

注意:请确保系统的最大工作电压不得超过最高持续电压 U_c

2 连接

注意:在保护区域重叠之处，必须使用 S_{\downarrow} 连接电缆。请使用横截面至少为 6 mm^2 的电缆。(② - ③)

① V型接线
② 短接线

2.1 应用示例 (② - ③)

- 在 TN-S 系统中

2.2 电缆长度 (④)

• 连接至电涌保护装置 (SPD) 的输出电缆应尽可能短，在敷设时应注意避免形成回路并尽可能使用弯曲半径最大的电缆。

DIN VDE 0100-534	① b	$\leq 0.5 \text{ m}$ (推荐)
IEC 60364-5-53	② a + b	$\leq 0.5 \text{ m}$ (推荐)

* 均压等电位连接

2.3 后备保险丝 (⑤)

• 注意相关应用中备用保险丝的规格。

2.4 V型接线的导线连接 (⑥)

3 远程指示灯触点 (⑦)

产品“VAL-SEC-T2...-FM”带有远程指示触点。

4 状态显示 (⑧)

如果状态指示灯的颜色由绿色变为红色，则表示插头损坏。

- 请用相同类型的插头替换破损插头。
- 为此请用一把螺丝刀将插头从基座中撬出。(⑨)
- 如果基座损坏，则必须更换整个产品。

5 绝缘测试

• 在进行系统绝缘测试之前，请断开保护插头。否则可能导致测量出错。

• 在完成绝缘测试后，重新将保护插头插到基座中。

POLSKI

Ochrona przed przepięciami do zasilaczy (SPD Class II, typ 2)

- Do sieci 5-przewodowych (L1, L2, L3, N, PE)
- Do systemów TN-S / TT

1 UWagi dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE:
Instalację, uruchomienie i kontrolę okresowe może wykonywać tylko odpowiednio wykwalifikowany personel specjalistyczny. Należy przy tym przestrzegać właściwych przepisów krajowych.

OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru elektrycznego i pożaru

- Przed przyłączeniem urządzenia należy skontrolować pod kątem zewnętrznych oznak uszkodzenia. Nie wolno używać uszkodzonych urządzeń.

UWAGA: Zwrócić uwagę, aby maksymalne napięcie robocze instalacji nie przekraczało najwyższej napięcia ciągłego U_c .

2 Podłączanie

UWAGA: W przejściach między strefami ochronnymi przewód przyłączający S_{\downarrow} jest wymagany. Stosować przekrój minimalny 6 mm^2 . (② - ③)

2.1 Przykład aplikacji (② - ③)

- w systemie TN-S

2.2 Długość przewodów (④)

- Uloż przewody przyłączeniowe do urządzeń zabezpieczających (SPD) jak najkrócej, bez pętli, z jak największym promieniem głębi.

DIN VDE 0100-534

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53

① b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
-----	----------------------------------

② a + b	preferowane $\leq 0.5 \text{ m}$
---------	----------------------------------

IEC 60364-5-53